



CONVOCATORIA PARA LA CONSULTA CIUDADANA (VERSIÓN EJECUTIVA)

TEXTO ORIGINAL (ESPAÑOL)	TEXTO TRADUCIDO (OTOMÍ)
CONVOCATORIA PARA LA CONSULTA CIUDADANA SOBRE PRESUPUESTO PARTICIPATIVO 2018	Convocatoria ngue ra consulta ciudadana ngue ra presupuesto participativo 2018
El Consejo General del Instituto Electoral, en ejercicio de las facultades constitucionales, estatutarias, legales y reglamentarias, y en términos del Acuerdo ACU-22-17.	Nu ra Consejo General del Instituto Electoral, nu ra ejercicio ra facultades constitucionales, estatuarias, legales y reglamentarias, ne ra términos ngue ra acuerdo ACU-22-17
CONVOCA	NSON'HA
A las y los habitantes, a la ciudadanía, a las Organizaciones de la Sociedad Civil y a los Órganos de Representación Ciudadana de la Ciudad de México a participar en la Consulta Ciudadana sobre Presupuesto Participativo 2018 (Consulta Ciudadana 2018).	Ya jay b'ucua ja ra nih'ni, ya organización ra sociedad civil, ne ra órganos de representación ciudadana ngue ra ciudad ra mond'o na m'ha ti participa ra consulta ciudadana ngue ra presupuesto participativo 2018 (consulta ciudadana 2018)
Para el proceso de participación ciudadana antes mencionado, se tomará en cuenta el Catálogo de Colonias y Pueblos Originarios del Marco Geográfico de Participación Ciudadana 2016. El catálogo, así como los formatos para el registro de proyectos específicos podrán consultarse en la página de Internet del Instituto Electoral del Distrito Federal (Instituto Electoral) www.iedf.org.mx y en las 40 Direcciones Distritales del propio Instituto Electoral, cuyos domicilios también estarán disponibles en dicha página; incluso, en el mismo sitio, podrán registrarse proyectos vía Internet.	Nu ra llo ra participación ciudadana ya ta m'ah mu ta llud'a ngüenda ra catalogo ngue ya yu o ya nih'ni ngue ra marco geográfico ngue ra participación ciudadana 2016. Nu ra catalogo ten gu d'ho ra formato ngue ra registro ya proyectos específicos ta so ta n'hu b'u jara página ngue ra internet ngue ra Internet ngue ra Instituto Electoral del Distrito Federal (Instituto Electoral) www.iedf.org.mx ne ra 40 direcciones distritales ngue ra met'i ra instituto electoral, nu ra domicilio quet'ho ti nja b'u ja ra página, quet'ho b'u ja ra sitio, ta so qui hiush ni proyecto ngue ra internet.
La jornada consultiva de la Consulta Ciudadana 2018 para elegir proyectos específicos, se llevará a cabo el domingo 3 de septiembre de 2017 en Mesas Receptoras de Opinión, en un horario de 9:00 a 17:00 horas , las cuales garantizarán condiciones de accesibilidad para personas con discapacidad y cuya ubicación será publicada en la página de Internet (www.iedf.org.mx) y en las 40 Direcciones Distritales.	Nu ra jornada consultiva ciudadana 2018, ta so qui hua'ni proyecto, ti nja m'u ya 3 ra septiembre ngue ra 2017 nu b'u j ara mesha receptora ngue ra opinión, nu ra horario ra 9:00 a 17:00 nu ti garantiza ya condición ha ti d'ho ya jay ja na ra discapacidad ne nu ra ubicación ta ma má pública ja ra página ngue ra Internet (www.iedf.org.mx) nep'u ja ra 40 Direcciones Distritales.
La Consulta Ciudadana 2018 también se llevará a cabo a través del Sistema Electrónico por Internet (SEI) , desde el primer minuto del 29 hasta el último del 31 de agosto de 2017. Antes, las personas interesadas para opinar por esta vía deberán pre-registrarse en alguna de las Direcciones Distritales o en la página de Internet del Instituto Electoral (www.iedf.org.mx).	Nu ra Consulta Ciudadana 2018 quet'ho ti nja ngue ra Sistema Electrónico por Internet (SEI) desde nu ra m'uti ra minuto ra 29 hasta ra nsek'i ra minuto ra 31 ra agosto ngue ra 2017 . Nu m'u shi llep'u nu ya jay mi n'e ti opina ngue ran nguen'hu ra vía be ti pre-registra n'a ra 40 Direcciones Distritales o nu ra página ngue ra Internet ngue ra Instituto Electoral (www.iedf.org.mx).
La ciudadanía podrá emitir su opinión en sólo una de las modalidades que se pondrán a disposición: por Internet (vía remota) o en Mesa.	Nu ra ciudadanía ta so ti omite ra opinión ngue nad'ho ra modalidad ngue ti nja ra disposición: ngue ra internet (vía remota) o nu ra mesha.
Podrán opinar en la Consulta Ciudadana 2018 las ciudadanas y los ciudadanos que tengan credencial para votar vigente con domicilio en la Ciudad de México y sólo podrán hacerlo en la colonia o pueblo de acuerdo con la sección que indique su credencial, conforme al Catálogo de Colonias y Pueblos 2016. Para lo cual, deberán estar inscritos en la Lista Nominal de Electores con corte al 15 de julio de 2017 .	Ta so ti opina ra Consulta Ciudadana 2018 ya jai ngue ca ra credencia para ti vota ngue shi ng'hodo ti manb'u ngue bu cua ja ra mond'o ne hon'ta ta'so ti ja bu ja b'uy un man'bu ja ra credencial, conforme a manb'u ja ra catálogo de colonias y pueblos 2016. Para un a be, tsed'ho sh'ti registra bu ja ra Lista Nominal de Electores que sepu ngue ra ra 15 ra julio ngue ra 2017.
El presupuesto participativo en la Ciudad de México es	Nu ra presupuesto participativo ngue ra mond'o que a ngue





aquel sobre el que la ciudadanía decide respecto a la forma en que se aplicarán recursos públicos en proyectos específicos que considere prioritarios para el mejoramiento de su colonia o pueblo y coadyuve a fortalecer el tejido social y representa el 3% del presupuesto anual asignado a cada delegación política para ese ejercicio fiscal, el que se distribuirá de manera igualitaria entre las colonias y pueblos originarios que conforman cada demarcación.	nu ya jai i huan'a ra forma ngue ti aplica ra recurso público ja ra proyecto específico ngue ti considera nah'ma ti hoc'a ra nih'ni ne ti fortalece ya nmengo'uy ti representa ra 3% ra presupuesto ngue ra prespuesto ngue ra njea ma hun'i n ara delegación política para ra ejercicio fiscal, nu raicu ti shanbi bu ja ya colonia o ya nih'ni ti conforma ya demarcación.
La Consulta Ciudadana 2018 es un mecanismo de democracia participativa mediante el que la ciudadanía de cada colonia y pueblo originario de la Ciudad de México decide anualmente, de entre los proyectos específicos propuestos por la población, cuáles deberán ejecutar las delegaciones políticas.	Nu ra Consulta Ciudadana ngue ra 2018 na ra mecanismo ngue ra democracia participativa nu ngue ya jay b'u pu ja ya colonia o ya nih'ni ngue ra mond'o i huan'i ngue ra njea ya proyecto específico i huan'a ra nih'ni nu ti ejecuta ra delegaciones políticas.
Un proyecto específico es una propuesta hecha por las y los habitantes, ciudadanía, Organizaciones de la Sociedad Civil y Órganos de Representación Ciudadana para la realización de alguna obra o servicio, entre otras acciones, con recursos públicos etiquetados bajo el rubro de presupuesto participativo que fortalezca el tejido social y resuelva problemas colectivos en beneficio de las y los habitantes de las colonias y pueblos originarios de la Ciudad de México.	Nu na ra proyecto específico que na ra propuesta sha nson'ya jay, ra ciudadanía, ya Organizaciones de la Sociedad Civil ne ra Órganos ngue Representación Ciudadana para ta d'oda na ra obra o servicio o mi ra ya acciones conda ra recursos públicos nd'ode bajo ya rubro ngue ra presupuesto participativo ngue ti fortalece ra tejido social ne ti h'okya problema colectivo ngue ra n'ho ya jay bu pu ja ra m'ondo.
Las y los habitantes, ciudadanía, Organizaciones de la Sociedad Civil y Órganos de Representación Ciudadana de la Ciudad de México podrán participar registrando proyectos específicos, así como emitiendo opinión durante la jornada consultiva, y como observadoras y observadores de todas las etapas de la Consulta Ciudadana 2018, de acuerdo a la convocatoria que el Instituto Electoral emita para tal fin.	Nu ya jay buc'ua ja ra m'ondo, ya organizaciones ngue ra Sociedad Civil ne ya Órganos ngue ra Representación Ciudadana ngue ra Ciudad de México ta so ti participa ti registra ra proyecto bi h'uani, ne ta so ti emite ya opinión m'u bi nja ra jornada consultiva ngue ta lled'o cot'ho ya etapa ra Consulta Ciudadana 2018, nllouy b'u ja ra convocatoria ngue ra Instituto Electoral ti emite na m'ha ta llon'i
Los proyectos específicos podrán registrarse a través de dos modalidades:	Nu ya proyecto ta so qui registra ngue yoho ya modalidad.
a) Presencial: del 6 de abril al 14 de julio de 2017, con excepción del 13, 14 de abril y 1 de mayo del presente año, en la Dirección Distrital del instituto Electoral que corresponda a la colonia o pueblo originario en donde se pretenda realizar el proyecto, en los siguientes horarios de atención:	a) quin má: ra 6 ra abril hasta ra 14 ra julio ngue ra 2017, nllouy ra expedición ngue ra 13, 14 ra abril ne ra ra'pa ra mayo mgue ra jea jab'u, nu b'u ja ra Dirección Distrital del instituto Electorati nd'euy ra colonia o ra nih'ni nu b'u jara llod'a ra proyecto conda ra horario ngue ra atención:
Días	Ya pa
Del 6 de abril al 13 de julio de 2017	Ra 6 ra abril hasta ra 13 ra julio ngue ra 2017
El 14 de julio de 2017	Ra 14 ra julio ngue ra 2017
Horarios	Ra hora
Lunes a Viernes 9:00 a 17:30 horas	Nonsgi hasta mbe'hi 9:00 a 17:00 horas
Sábado 9:00 a 14:00 horas	Nsabatu 9:00 a 14:00 horas
9:00 a 19:00 horas	9:00 a 19:00 horas
b) Vía Internet: de las 9:00 horas del 6 de abril a las 24:00 horas del 14 de julio de 2017 se podrá ingresar al sistema de proyectos específicos vía web disponible en el sitio www.iedf.org.mx conforme al procedimiento que ahí se indique.	b) Ngue ra internet ngue ra 9:00 shuti ra 6 ra abril hasta ra 12:00 nshuy ngue ra 14 ra julio ngue ra 2017 ta so qui cud'a ra sistema ya proyecto específico vía web i jabu ja ra sitio www.iedf.org.mx conforme ra procedimiento man'bu.
Los proyectos registrados serán enviados por las direcciones distritales a los órganos técnicos colegiados de las jefaturas delegacionales respectivas, los cuales	Nu ya proyecto ta ma registra ta ben'ha ra direcciones distritales ngue ya órganos técnicos colegiados ngue ya jefatura ngue ra delegación mllouy nua ta nepe ti emite



deberán emitir, a partir del 24 de abril y hasta el 26 de julio de 2017 , un dictamen por cada proyecto. La relación de proyectos dictaminados se publicará en los estrados de la dirección distrital a la que corresponda el proyecto, el día hábil siguiente de la recepción de las dictaminaciones, así como en la página de Internet del IEDF (www.iedf.org.mx).	desde ra 24 ra abril hasta ra 26 ra julio ngue ra 2017, na dictamen ngue na proyecto. Nu ra relación ya proyecto ta ma pública ja ra estrados ra dirección distrital ti corresponde ra proyecto, nu ra pa ta so ra recepción ngue ra dictaminaciones, ne ra página ngue ra internet ngue ra IEDF (www.iedf.org.mx).
Habrà un periodo de aclaraciones respecto de aquellos proyectos que sean dictaminados como inviàbles, el cual comprenderà los tres días hàbiles siguientes a la publicación señalada en los estrados en el párrafo anterior, con la finalidad de que el òrgano tècnico colegiado de la jefatura delegacional reconsidere el sentido de su dictamen.	Ti nja na ra periodo ngue ya aclaraciòn ngue nu ya proyecto que ya dictaminado mgue shi n'ho, nu ti njab'u ny'upa ti señala ra estrados ra párrafo med'o, con da ra finalidad ngue nu ra òrgano tècnico ngue ra jefatura delegacional ti considera ra sentido ra dictamen.
Entre el 4 y el 5 de agosto de 2017 se realizará en las direcciones distritales un sorteo para la asignación del número aleatorio que corresponderà a cada proyecto dictaminado como viable, con el cual participarán durante los actos de promoción y campaña y el día de la jornada electiva. La relación final de los proyectos que serán sometidos a la Consulta Ciudadana 2018, que no podrán ser más de 20 en cada colonia o pueblo originario , se difundirá el 6 de agosto de 2017 , tanto en los estrados antes mencionados como en la página de Internet del IEDF (www.iedf.org.mx).	Nu ma ra 4 ne ra 5 ra agosto ngue ra 2017 ti ma má realiza ya direcciones distritales na ra sorteo para ya asignaciòn ngue ra numero aleatorio que ti corresponde na ra proyecto dictaminado ngue ra viable, nu ti participa cot'ho ra actos de promociòn ra campaña ne ra pa ra jornada colectiva. Nu ra relación ngue ra nsek'i ya proyecto ngue ti nja sometidos ra consulta ciudadana 2018, que hin da so ta do ha rote nke'i na ra colonia o ra nih'ni ta ma má difunde ra 6 ra agosto ngue ra 2017 nu b'u ja ra estrados ya bi m'ha o ra página ngue ra Internet ngue ra IEDF (www.iedf.org.mx).
La difusión y promoción de los proyectos específicos será del 6 al 27 de agosto de 2017 .	Nu ra difusión ne ra promociòn ngue ya proyecto específicos ti nja ngue ra 6 hasta ra 27 ra agosto ngue ra 2017
El día de la jornada consultiva se preguntará a la ciudadanía:	Nu ra pa ngue ra jornada consultiva ta d'ona ra ciudadanía:
<i>De los proyectos específicos propuestos por tus vecinas y vecinos, ¿cuál consideras el mejor para realizarse en tu colonia o pueblo originario?</i>	<i>Nu ya proyecto específico bi man'i vecina ne ni vecino ¿nda'a qui mbeni que mi tzu shi n'ho para ta d'orbu ja ni nih'ni?</i>
La validación de resultados de la Consulta Ciudadana 2018, se llevará a cabo los días 4 y 5 de septiembre de 2017 en las 40 direcciones distritales.	Nu ra validaciòn ra resultado ngue ra consulta ciudadana 2018, ti nja ngue ra pa 4 ne ra 5 ra septiembre ngue ra 2017 nu b'u ja ra 40 direcciones distritales.
Para alentar la participación en la presentación de proyectos, el IEDF promoverà un reconocimiento de proyectos ganadores novedosos a través de una Convocatoria que será difundida en su página de Internet (www.iedf.org.mx) y sus 40 direcciones distritales.	Para ta ma ma'ia ra participaciòn ngue ra presentaciòn ya proyecto nu b'u ja ra IEDF ta llod'a na ra reconocimiento ngue ya proyecto bi nta'te ti difunde bu ja ra página ngue ra internet (www.iedf.org.mx) ne ra 40 direcciones distritales
Todas las condiciones y requisitos para participar en la Consulta Ciudadana 2018, estarán disponibles en la página de Internet del IEDF (www.iedf.org.mx) y en las 40 direcciones distritales.	Cot'ho ya condiciòn ne ra requisito para ti participa ja ra consulta Ciudadana 2018 ti nja bu ja ra página ngue ra internet ra del IEDF (www.iedf.org.mx) ne ra 40 direcciones distritales.
De igual manera, el IEDF brindará orientación relativa a la Consulta Ciudadana 2018 a través de los siguientes medios:	Ne quet'ho nu ra IEDF ti u'na orientaciòn relativa ngue ra consulta ciudadana 2018 ra ngue ya medio:
MEDIO DE ATENCIÓN	MEDIO NGUE RA ATENCIÓN
Las 40 direcciones distritales	Ra 40 direcciones distritales
CITIEDF	CITIEDF
CONTACTO	CONTACTO
Los domicilios y teléfonos podrán consultarse en	Nu ya domiciliò ne ya teléfono ta so qui nu bu ja ra www.iedf.org.mx





www.iedf.org.mx	
01 800 433 32 22	01 800 433 32 22
HORARIO DE ATENCIÓN	Horario ta dut'ai ngüenda
Lunes a viernes de 9:00 a 17:30 horas y sábado de 9:00 a 14:00 horas	Nonshi a mvehi ngue ra 9:00 shuti a ra 2:00 nde
Lunes a viernes de 9:00 a 17:30 horas	Nonshi a mvehi 5:00 nde
Fechas importantes de la Consulta Ciudadana sobre Presupuesto Participativo 2018	Fecha nforta que ra consulta ciudadana ngue ra presupuesto participativo 2018
Actividad	Actividad
Emisión de la convocatoria	Emisión ngue ra convocatoria
Registro de proyectos en oficinas distritales del IEDF y por Internet	Registro ngue ra proyecto ja ra oficinas distritales ngue ra IEDF ne ngue ra internet
Para quienes promuevan o presenten un proyecto: asesoría y apoyo técnico, a través del Órgano Técnico Colegiado de la delegación y del IEDF	To'o ti promueve o representa ya proyecto: asesoría ne ra apoyo técnico a través ngue ra órgano técnico colegiado ngue ra delegación ne ra IEDF
Dictaminación de proyectos por parte de la delegación	Dictaminación ngue ra proyecto ra delegación
Realización de asambleas ciudadanas para determinación de proyectos en aquellas colonias o pueblos donde no existieran proyectos	Ra dot'de ra asamblea ciudadana ngue ra determinación ra proyectos ngue nu ya colonias o ya nih'ni nu b'u nsho'o ra proyecto
Publicación de listado de MRO en estrados y en la página de Internet	Publicación ngue ra listado ra MRO ngue ra estrados ne ra página ngue ra internet
Límite para entrega de dictámenes de los proyectos derivados de las asambleas	Límite ngue ti un'i proyecto bu ja ra asamblea
Celebración de asambleas en las colonias o pueblos donde existan más de 20 proyectos dictaminados como favorables	Celebración ngue ra asamblea bu ja ya colonia o ya nih'ni nu b'u ja i ja rot'e ya proyecto ngue sha n'ho
Celebración de asambleas en las colonias o pueblos donde no existan proyectos dictaminados como viables	Celebración ngue ra asamblea bu ja ya colonia o ya nih'ni nu b'u ja i ja rot'e ya proyecto ngue bi ma ngue ya viable
Realización del sorteo para la asignación de números aleatorios	Ta d'oda ra sorteo ngue ra asignación ya números aleatorios
Publicación de la relación final de proyectos que serán sometidos a consulta	Ta ma má publica ya relación ngue ra nsek'i ya proyecto ta ma má c'uti ra consulta
Difusión de proyectos y celebración de foros informativos	Difusión ngue ra proyecto ne ra celebración ya foro informativo
Realización del pre-registro por Internet para emisión de opinión por el SEI, vía remota	Ta d'oda ra pre-registro ngue ra internet para ra emisión ra opinión ra SEI, vía remota
Realización del pre-registro en direcciones distritales para emisión de opinión por el SEI, vía remota	Ta d'oda ra pre-registro ngue ra 40 direcciones distritales para ra emisión ra opinión ra SEI, vía remota
Emisión de opinión por Internet	Emisión ra opinión ngue ra internet
Jornada consultiva (emisión de opinión)	Jornada consultiva (emisión ngue opinión)
Validación de resultados de la consulta	Validación ngue ra resultados ra consulta
Determinación, por parte de los consejos ciudadanos delegacionales, de los proyectos a incluirse en las colonias o pueblos donde no se haya realizado la consulta, donde los proyectos registrados no hubieran recibido ninguna opinión a favor, y donde exista empate en primer lugar	Determinación ngue co ra ngue ra consejos ciudadanos delegacionales ngue ya proyecto ta ma má terpi b'u ja ya colonia o ya nih'ni nu b'u ja nsho'o ya proyecto ma registra nu nsho'o ya opinión a favor nepu ja ti nja ra empate ngue ra primer lugar
Fecha	Fecha
6 de abril	6 ra abril
Del 6 de abril al 14 de julio	Ra 6 ra abril hasta ra 14 ra julio
Del 6 de abril al 14 de julio	Ra 6 ra abril hasta ra 14 ra julio
Del 24 de abril al 26 de julio	Ra 24 ra abril hasta ra 26 ra julio
Del 17 al 23 de julio	Ra 17 hasta ra 23 ra julio
20 de julio	20 ra julio





27 de julio	27 ra julio
28 de julio al 2 de agosto	Ra 28 ra julio hasta ra 2 ra agosto
29 y 30 de julio	29 ne ra 30 ra julio
4 y 5 de agosto	4 ne ra 5 ra agosto
6 de agosto	6 ra agosto
Del 6 al 27 de agosto	Ra 6 hasta ra 27 ra agosto
Del 7 al 11 de agosto	Ra 7 hasta ra 11 ra agosto
Del 7 al 18 de agosto	Ra 7 hasta ra 18 ra agosto
Del 29 al 31 de agosto	Ra 29 hasta ra 31 ra agosto
3 de septiembre	Ra 3 ra septiembre
4 y 5 de septiembre	Ra 4 ne ra5 ra septiembre
Del 8 al 14 de septiembre	Ra 8 hasta ra 14 ra septiembre

